



Drendel + Zweiling
DIAMANT GmbH
Schürenbreder Weg 27
32689 Kalletal - Germany

fon: +49 (0) 5264 6579280
fax: +49 (0) 5264 6579284
info@drendel.com
www.drendel.com

Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

Instructions for use

Please read carefully and retain for future reference.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure.

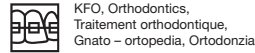
Istruzioni di empleo

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde.

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione.

© 313214 – Rev 2017-06



DE

Klebstoffentferner

1. Indikation

- Für das effektive Entfernen von Überschüssen oder Klebstoffresten nach erfolgreicher kieferorthopädischer Behandlung unter Erhaltung der Zahnschubstanz.
- Zur Feinstausarbeitung von Composite-Füllungen

2. Kontraindikation

Die Schneidengeometrien der Instrumente sind nicht zum Zerspanen von Zahnschubstanz geeignet.

3. Behandlungsablauf/sachgemäßer Einsatz

Die Klebstoffentferner werden drucklos eingesetzt. Immer mit ausreichender Kühlung (mind. 50 ml/min.) arbeiten.

Drehzahlempfehlung Schaft 314:

- Einsatz im roten Winkelstück bei O_{rot} 120.000 min⁻¹
- Einsatz in der Turbine bei O_{rot} 160.000 min⁻¹

Drehzahlempfehlung Schaft 204:

- Einsatz im Mikromotor/Winkelstück bei O_{rot} 40.000 min⁻¹

Beachten Sie neben diesen allgemeinen Angaben bitte die individuellen Drehzahlen auf der Verpackung. Grundsätzlich ist beim Einsatz dieser Instrumente eine erhöhte Sorgfalt seitens des Anwenders erforderlich, um den Zahnschmelz nicht zu beschädigen. Bei vollständiger Entfernung der Kleberreste glänzt der Schmelz.

4. Weiterbehandlung

Gegebenenfalls die Zahnoberfläche abschließend mit Polierern nachbehandeln.

5. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

Die Instrumente sind mit Desinfektions- und Reinigungsmitteln für rotierende Instrumente mit Korrosionsschutz zu desinfizieren.

EN

Adhesive remover

1. Indication

- For efficient removal of excessive and residual adhesives without damaging the tooth substance after completion of an orthodontic treatment.
- For the very fine finishing of composite fillings.

2. Contraindication

Due to their special blade geometry the instruments are not suited for cutting tooth substance.

3. Clinical sequence/proper use

The adhesive removers are used without pressure. Always supply plenty of water coolant (at least 50 ml/min.)

Recommended speed for shank 314:

- Use in the red contra-angle at an optimum speed of O_{rot} 120,000 rpm
- Use in the turbine at an optimum speed of O_{rot} 160,000 rpm

Recommended speed for shank 204:

- Use in the micro-motor/contra-angle at approx. O_{rot} 40,000 rpm

Apart from this general information, please observe the individual speed indicated on the packaging. The instruments must be used with utmost care to avoid damage to the dental enamel. After complete removal of the adhesive the enamel will be shiny.

4. Further treatment

If necessary, finish the tooth surface with polishers.

5. Cleaning, disinfection and sterilization

The instruments are to be disinfected with anti-corrosive disinfection and cleaning agents for rotary

instruments. For recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of disinfection and cleaning agents see instructions of the manufacturers of these agents. Disinfecting and cleaning agents must be rinsed off thoroughly with water and the instruments must be dried carefully (preferably with compressed air according to the recommendations of the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute). Do not store instruments for a longer period in wet or humid condition. Make sure that they do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning. The instruments can be reprocessed in the thermo disinfectant, provided that the agent used is suitable for rotary instruments (mildly alkaline detergent). Subject cleaned instruments to a visual examination. Damaged or blunt instruments must be rejected and their use discontinued. Sterilization is carried out in the autoclave at 134°C. The recommendations provided by the manufacturer of the respective device must be observed. Discard any corroded instruments. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute. Work instructions with regard to proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664 can be downloaded from our web site www.drendel.com or requested from the manufacturer Drendel+Zweiling DIAMANT GmbH.

6. Sicherheit und Haftung

Abgenutzte und beschädigte Instrumente (Verbiegung o.ä.) sind umgehend auszusortieren und durch neue zu ersetzen. Die oben angegebenen Hinweise zur Handhabung und Kühlung sind unbedingt einzuhalten. Die Instrumente dürfen nur für den angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen kommen. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von der Drendel+Zweiling DIAMANT GmbH. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

instruments. For recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of disinfection and cleaning agents see instructions of the manufacturers of these agents. Disinfecting and cleaning agents must be rinsed off thoroughly with water and the instruments must be dried carefully (preferably with compressed air according to the recommendations of the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute). Do not store instruments for a longer period in wet or humid condition. Make sure that they do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning. The instruments can be reprocessed in the thermo disinfectant, provided that the agent used is suitable for rotary instruments (mildly alkaline detergent). Subject cleaned instruments to a visual examination. Damaged or blunt instruments must be rejected and their use discontinued. Sterilization is carried out in the autoclave at 134°C. The recommendations provided by the manufacturer of the respective device must be observed. Discard any corroded instruments. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute. Work instructions with regard to proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664 can be downloaded from our web site www.drendel.com or requested from the manufacturer Drendel+Zweiling DIAMANT GmbH.

6. Safety and liability

Worn and damaged instruments (bent instruments etc.) have to be rejected out and replaced by new ones. The above mentioned recommendations with respect to handling and cooling are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the handpiece or injury. In case of contributory negligence by the user, Drendel+Zweiling DIAMANT GmbH partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

FR

Fraise pour le retrait de colle

1. Indications

- Pour le retrait des résidus et des excès de colle suivant traitement orthodontique sans endommager la substance dentaire saine.
- Pour la finition très fine des obturations en composite

2. Contre-indications

En raison de la géométrie des lames, les instruments ne sont pas adaptés à l'usinage de la substance dentaire.

3. Déroulement de traitement/utilisation appropriée

La fraise pour le retrait de colle s'utilise avec peu de pression et avec irrigation abondante (mini. 50 ml/min.).

Vitesse recommandée pour tige 314 :

- Utilisation sur contre-angle rouge à une vitesse optimale de \varnothing_{ext} 120.000 t/min.
 - Utilisation sur turbine à une vitesse optimale de \varnothing_{ext} 160.000 t/min.
- vitesse recommandée pour tige 204 :

- Utilisation sur micro-moteur/contre-angle à une vitesse optimale de \varnothing_{ext} 40.000 t/min.

En plus de ces indications générales, veuillez respecter la vitesse individuelle indiquée sur l'emballage. Afin d'éviter tout endommagement de l'émail dentaire, ces instruments doivent être utilisés avec une extrême prudence. Lorsque la colle résiduelle est retirée complètement, l'émail retrouve son aspect brillant.

4. Traitement ultérieur

Si nécessaire, retoucher la surface dentaire avec des polissoirs.

ES

Instrumento para remover adhesivo

1. Indicación

- Para la remoción efectiva de los residuos de adhesivo después del tratamiento ortodóntico sin dañar la sustancia del diente. obturaciones de composite.
- Para el retoque muy fino de obturaciones de composite.

2. Contraindicación

Debido a la geometría de los instrumentos no son apropiados para cortar sustancia del diente.

3. Secuencia de tratamiento/utilización apropiada

Los instrumentos para remover adhesivos se aplican con una fuerza de apriete reducida. Utilizar bajo suficiente refrigeración de agua (al menos 50 ml/min.).

Tipo de mango 314 velocidades recomendadas:

- Para la utilización en el contra-ángulo rojo con \varnothing_{ext} 120.000 rpm
- Para la utilización en la turbina con \varnothing_{ext} 160.000 rpm

Tipo de mango 204 velocidades recomendadas:

- Para la utilización en el micromotor/contra-ángulo con \varnothing_{ext} 40.000 rpm

A parte de estas recomendaciones generales, rogamos observar las velocidades individuales, indicadas en el embalaje del instrumento. Por regla general, este instrumento exige una diligencia elevada por parte del usuario para no dañar el esmalte del diente. Después de haber quitado todos los residuos de adhesivo, la superficie del esmalte tiene un brillo perfecto.

4. Tratamiento ulterior

En caso necesario retocar la superficie del diente con pulidores.

5. Limpieza, desinfección y esterilización

Los instrumentos se desinfectan con desinfectantes y detergentes con protección anticorrosiva

IT

Fresa per la rimozione di cemento composito

1. Indicazione

- Per il debonding efficace dei residui di adesivo composito in seguito a trattamento ortodontico completato, rispettando la sostanza dentale.
- Per la rifinitura molto fine delle otturazioni in composito.

2. Controindicazione

La geometria delle taglienti con consente l'asportazione di sostanza dentale.

3. Schema di trattamento/Impiego appropriato

Le frese asporta-cemento devono essere impiegate a bassa pressione di lavoro. Bisogna sempre lavorare con abbondante raffreddamento (min. 50 ml/min.).

Gambo ISO 314 - Nr. di giri consigliato:

- Impiego su contrangolo anello rosso a \varnothing_{ext} 120.000 giri al min.⁻¹
- Impiego su turbina a \varnothing_{ext} 160.000 giri al min.⁻¹

Gambo ISO 204 - Nr. di giri consigliato:

- Impiego su micromotore/contrangolo a \varnothing_{ext} 40.000 giri al min.⁻¹

Inoltre a queste raccomandazioni generali, si prega di osservare il nr. di giri consigliato individuale riportato sull'imballo della fresa. Di principio, questa fresa deve essere utilizzata con una diligenza elevata per non intaccare lo smalto sano del dente. Rimuovendo del tutto i residui di cemento ortodontico, lo smalto avrà un aspetto brillante.

4. Continuazione del trattamento

Se necessario ritoccare per ultimo con dei gommini di lucidatura la superficie del dente.

5. Nettoyage, désinfection et stérilisation

Désinfecter les instruments avec des agents de désinfection et de nettoyage anticorrosifs pour des instruments rotatifs. Respecter les indications du fabricant de produit de désinfection et de nettoyage (temps de trempage, dosages, aptitude). Bien rincer les agents de désinfection et de nettoyage résiduels et sécher les instruments (de préférence à l'air comprimé selon les recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch). Ne pas stocker les instruments à l'état humide. Veiller à que les instruments ne se touchent pas pendant le nettoyage dans le bain à ultrasons ! La préparation des instruments peut être effectuée dans le thermo-désinfecteur, à condition qu'un agent approprié pour instruments rotatifs soit utilisé (détergent légèrement alcalin). Effectuer un contrôle visuel. Ne pas utiliser les instruments endommagés ou émoussés. La stérilisation se fait à l'autoclave à une température de 134°C. Respecter les indications du fabricant de l'appareil. Ne plus utiliser les instruments corrodés. L'utilisateur des produits médicaux est le responsable et il doit veiller à ce que le traitement des produits s'effectue par le personnel qualifié, avec les matériaux appropriés et l'équipe correspondant, conformément aux recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch. Les fiches d'instructions pour la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664 peuvent être téléchargés sur le site www.drendel.com ou bien demandés auprès du fabricant Drendel+Zweiling DIAMANT GmbH.

6. Sécurité et responsabilité

Éliminer immédiatement les instruments utilisés ou endommagés (déformation) et les remplacer par des instruments neufs. Observer les indications mentionnées ci-dessus à l'égard du maintien et du refroidissement. Les instruments doivent uniquement être utilisés selon l'application spécifique. Le non-respect de ces conseils de sécurité peut endommager la pièce à main ou provoquer les lésions. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Drendel+Zweiling DIAMANT GmbH.

para instrumentos rotatorios. Las recomendaciones de empleo (tiempo de inmersión, concentración, propiedades) de los agentes de desinfección o limpieza se encuentran en las instrucciones del fabricante de estos agentes. Irrigar bien los agentes de desinfección o detergentes con agua y secar los instrumentos (según las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch preferiblemente con aire comprimido). No almacenar los instrumentos húmedos. Durante la limpieza en el baño ultrasónico los instrumentos no deben tocarse unos con otros. La preparación en el termodesinfecter es posible, siempre que un agente apropiado para instrumentos rotatorios sea utilizado (agente ligeramente alcalino). Efectuar una comprobación visual de los instrumentos limpios. Eliminar los instrumentos dañados o sin filo. La esterilización se hace en autoclave a una temperatura de 134°C. Observar las instrucciones de uso de cada aparato. Descartar los instrumentos corrodos. El operador de productos médicos es el responsable de ver que el tratamiento se efectuado por el personal calificado usando los materiales apropiados y el equipo correspondiente, conforme a las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch. Las instrucciones de trabajo para la preparación de instrumentos según DIN EN ISO 17664 pueden ser descargadas de nuestro sitio Web www.drendel.com o pedidos al fabricante Drendel+Zweiling DIAMANT GmbH.

6. Seguridad y responsabilidad

Los componentes desgastados o dañados (deformaciones o similares) deben descartarse y sustituirse por instrumentos nuevos. Por favor, observe las instrucciones mencionadas arriba para el empleo y la refrigeración. Los instrumentos sólo deben emplearse para el uso previsto. La no observación de estas instrucciones de seguridad puede resultar en heridas o daños al accionamiento. El usuario tiene la obligación de comprobar que los productos cumplan con las posibilidades de uso previstas y que sean aptos para su puesta en funcionamiento antes de su utilización. Una negligencia por parte del usuario generará, en caso de que los daños hayan sido causados por él mismo, una reducción o una exclusión completa de las responsabilidades del fabricante Drendel+Zweiling DIAMANT GmbH. Este será especialmente el caso si no se han observado las instrucciones o advertencias de uso, o en caso de un uso incorrecto involuntario.

5. Pulizia, disinfezione e sterilizzazione

Disinfettare gli strumenti con una soluzione pulente e disinfettante per strumenti rotanti con anticorrosivo. Per l'utilizzo (tempi, concentrazione, idoneità) della soluzione pulente e disinfettante seguire le istruzioni fornite dal produttore del prodotto stesso. Risciacquare a fondo con acqua le soluzioni disinfettanti e pulenti e asciugare con molta cura gli strumenti (preferibilmente con aria compressa conformemente alla Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch). Non riporre mai, né lasciare mai a lungo gli strumenti umidi o bagnati. In caso di pulizia con ultrasuoni assicurarsi che gli strumenti non si tocchino. La preparazione può anche essere effettuata nel termodisinfettore previo utilizzo di un prodotto apposito per strumenti rotanti (detergente leggermente alcalino). Effettuare una verifica visiva degli strumenti puliti. Eliminare gli strumenti danneggiati o consumati. La sterilizzazione degli strumenti si fa in autoclave ad una temperatura di 134°C. Osservare le istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchio. Eliminare gli strumenti corrosi. Il detentore di prodotti medicali è tenuto ad assicurare che la preparazione venga effettuata con l'apposita dotazione, gli appositi prodotti, nonché realizzata da personale qualificato, conformemente alle raccomandazioni della Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch. Le istruzioni di lavoro per la preparazione degli strumenti secondo DIN EN ISO 17664 possono essere scaricate dal sito internet www.drendel.com o richieste dal produttore Drendel+Zweiling DIAMANT GmbH.

6. Sicurezza e garanzia

Gli strumenti consumati e danneggiati (deformazione o simile) devono essere immediatamente eliminati e sostituiti con altri nuovi. Rispettare assolutamente le indicazioni fornite circa la manipolazione ed il raffreddamento. Gli strumenti possono essere impiegati solo per l'utilizzo conforme previsto. L'inosservanza delle regole relative alla sicurezza può causare danni alle cose o alle persone. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Drendel+Zweiling DIAMANT GmbH. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o degli avvisi o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore.